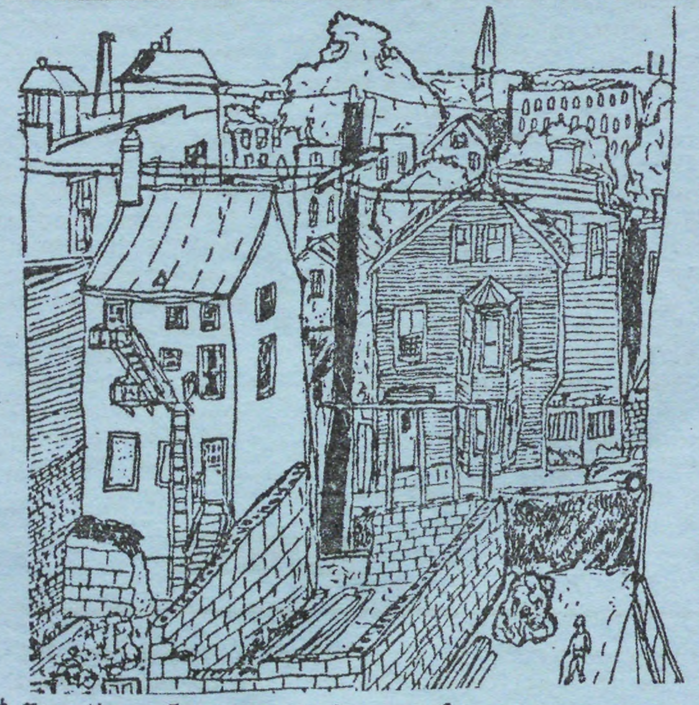
IRONBOUND VOICES

Vol.1 No.2

June 1978



$$ For Home Improvements - p.8
$$ Para Melhoramentos De Casas - p.13
$$ Para La Mejoracion De Viviendas - p.19

College Comes To Ironbound - p.4
Colegio Vem Para O Ironbound -p.11
Colegio Viene Al Ironbound - p.21

English p.2-8, Portuguese p.9-15, Espanol p.16-22

We Don't Pay Firemen By The Visit

Everyone should be entitled to good health care, but in this society it's a privilege few of us are able to afford. A trip to the doctor's office is $10-$15, to the hospital emergency room $30. If you need any treatment or X-rays the price goes up and up. Many of us put off a trip to either place and suffer. When we have to go those are bills we just can't pay.

One neighborhood resident, a mechanic's helper, was recently in a motorcycle accident and refused to go to the hospital because he couldn't afford it. If someone who is working can't afford health care, then for the unemployed or seniors living on Social Security it's often unaffordable.

Some people are lucky enough to have Medicaid, but they are only lucky when they can find a good doctor that accepts it. For the rest of us health insurance keeps rising, and it doesn't cover all of the costs.

In Ironbound we've been losing health services. The Baby Keep Wells many of us went to as children are gone. Planned Parenthood is gone. The Fleming Ave. area has two doctors for 8,000 people.

There is now a bill in Congress to change all this. The Dellum's Bill would provide complete health care for all. Doctors and other medical personnel would be paid employees like policemen and firemen are now. Like fire protection, health protection would be for everyone. This system would be controlled by neighborhood elected boards with regional and national coordination. It would also promote preventive health care. Dangers at the workplace and smells from factories would be eliminated. Supporters of this bill have said that it would reduce health costs by 10% or more, by eliminating bookkeeping costs, unnecessary surgery and profitmaking on our misfortunes.

If you're interested in more information on this bill call Arnold at 589-4668. A speaker can also be arranged for your group.

Ironbound Voices is a project of the Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education and health care. We will print articles about groups who are taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. We welcome your comments, letters suggestions, stories and articles. Call us at 344-7208 or mail to 95 Fleming Ave.

This issue was published by: Richard Barretto, Jenny Bellini, Bob Cartwright, Arnold Cohen, Roxanne Cruz, Pat Danielak, Vic De Luca, Jeanne Dolan, Mirna Dolesh, Lisa Finklestein, Armando Janeira, Nellie Janeira, Margie Joyce, Lynn Kleipe, Mary Lou Lopes, Flavia Mercado, Doris Norton, Ginny Revie, and Nancy Zak.

New Owners = Old Problems

In October 1977, the Aspen Group took over the management of the Prudential apartments.

"They're not doing anything around here," one member of the Pru Tenants Association said. "I called about a leak in the bathroom ceiling a week ago Monday and they haven't showed up yet (10 days later)." One tenant has had a leak since January. Another had to put a pail on the bed to catch the water dripping from the ceiling. Some tenants had to plug broken windows with rags.

Tenants who call the emergency repair number get an answering service. Weekend emergencies are not dealt with because the superintendent is only paid for a 5 day week. Tenants get excuses that there are no parts to use for repairs.

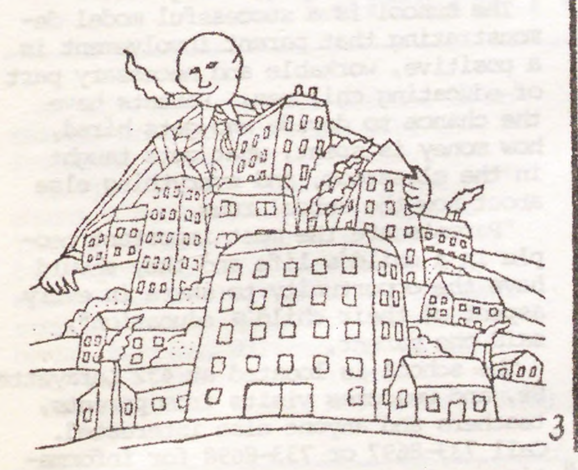
"We just want decent living conditions like everybody else," a tenant we talked to said.

At an October meeting with the Tenants Association, Donald Harris of Aspen told tenants that only "major" repairs would be done because the building is due to be renovated. By law, tenants are entitled to relocation benefits once construction begins. but unhealthy and unsafe living conditions are forcing tenants to leave before receiving these benefits.

Since October, the Pru has had at least 2 fires. One of them caused 2 deaths.

One of the tenants we spoke with does not expect to be allowed to live in the Pru after it's renovated since her income is above the guidelines for federally funded housing.

"Things haven't changed much under Aspen," she said. "When they took over in October, they told us our rent strike (against the previous owners, D.K.C.) was over. It was over. But there's no guarantee it won't be started again." Tenants will be meeting to discuss what action to take.



A tenants group from buildings on Thomas and Brunswick Sts., which the Aspen Group renovated just 2 years ago, filed charges with the U.S. Department of Housing and Urban Development and the Mayor's Office. Tenants charged that their buildings are unsafe to live in because their complaints about leaking roofs, insufficient fire escapes and not enough heat & hot water have gone unresolved for months.

****

The Aspen Group, which owns and renovates properties throughout the city, told tenants in its buildings on Belmont Ave. who complained about conditions there that they could relocate to buildings in better condition - the Pru! After a visit to the Pru, the tenants decided to stay where they were.

College Comes To Ironbound

Ironbound will soon have a new addition to the exciting experience of adult learning. Beginning in Sept. we will offer college courses in cooperation with Essex County College.

The program, sponsored by the Ironbound Community Corp. allows students to select from a variety of courses including: English As A Second Language, Dance, Shorthand and Urban Studies, based on their own interests.

Like the Skills Exchange, where people share their skills with other adults, the college courses will be held at the following comfortable locations: the Ironbound Children's Center 146 Wilson Ave. and the Ironbound Community Learning Center 432 Lafayette St.

Tuition will be $21 a credit (most courses are 3 credits) plus application & building fees of $5 each. Adults 58 years and older and not employed full time may register free.

For a complete course listing and advisement call Jeanne Dolan at 344-7208 or visit the Ironbound Information Center, 95 Fleming Ave.



"Sorry, buster — fixed income, you know."

Parents Run School

The Ironbound Community School was started in 1970 by a group of concerned parents and community people.

The school's purpose is to provide "a warm safe atmosphere for our children that enables them to grow, interact, and learn by doing", said Roni Faulkner, a parent-teacher at the school.

Parents felt that traditional schools were not educating their children well. They opened a day-care center and expanded it to a K-8 school. In 1972, parents worked out a contract to get money from the Board of Education. The school is now a public school that has not given up its original goals.

The school is a successful model demonstrating that parent involvement is a positive, workable and necessary part of educating children. Parents have the chance to decide who gets hired, how money is spent, what gets taught in the classroom, and everything else about how the school runs.

"Parents are the most important people in a child's life and they should have the opportunity to share in every aspect of their child's education", said one parent.

The school is located at 432 Lafayette St. and welcomes visits from parents, teachers and anyone else interested. Call 733-8697 or 733-8698 for information or to set up a visit.

Maggie Kuhn

Maggie Kuhn, founder of the Gray Panther Movement, was the guest speaker at the Conference On Aging held at Seton Hall University on May 8.

Maggie at age 73 is a dynamic person who believes that all people young and old should be working together for social change. She feels the elderly cannot afford to be idle,"wrinkled babies and must be mature responsible adults if society is to survive."

One of the ways she suggests is for senior citizens to become radicalized, which she defined as,"transcending our own interests to use our skills, our freedom, our time and our sense of history to help those who come after us."

Other ideas were to pack up the mini-buses with camping gear, drive to the state house, set up tents outside and announce, "We're here to stay until we get mass transportation, not just for old people but for the good of society."

Maggie was critical of some Senior Citizen's Centers that encouraged people to waste their time and throw away their skills. She felt that instead of allowing centers to become "glorified playpens for seniors" they should be extension units for universities. She warned that liberal arts colleges would go bankrupt in a few years if they didn't reach out to senior citizens because of the increase in the population of people over 65.

One gentleman, from the audience, put it nicely to Maggie. He said,"Ten years ago I heard about you and said, 'My God, what a woman; today I hear you speak and I say My God what a Person.'" I'm sure everyone that had the opportunity to hear Maggie shares his feelings.

3 Cheers For Seniors

An important step was reached in obtaining another nutrition site in Ironbound for senior citizens.

On Apr. 30, the Consistory(the church's decision making group) at Trinity Reformed Church at 483 Ferry St., agreed to have the church considered as a nutrition site. The next step is having the church inspected by Mr. Martins, director of the Newark Title 7 Nutrition Program.

The Ironbound United Neighbors(I.U.N.) wish to express their gratitude to the Consistory for this considerate decision.

The work has just begun for the I.U.N. to achieve their goal of getting a nutrition site in this area of Ironbound. If you share their concerns and wish to join them in their struggle, please call Mrs. C. Williams at 589-1770 to find out where and when the next meeting will be.

Workers see boycott as Tactic

In 1974, 3,500 workers at J.P.Stevens in Roanoke Rapids,N.C. voted for union representation with the Amalgamated Clothing & Textile Workers Union(ACTWU). After 3½ years, no progress has been made toward reaching an agreement for a union contract. The company is not bargaining in good faith because there is much more involved than a campaign to organize workers and win a contract.

Nearly all of the Stevens plants are in the southern part of this country reflecting the flight of manufacturing to low-wage, non-union areas. New Jersey has lost 180,000 manufacturing jobs in the last 5 years.

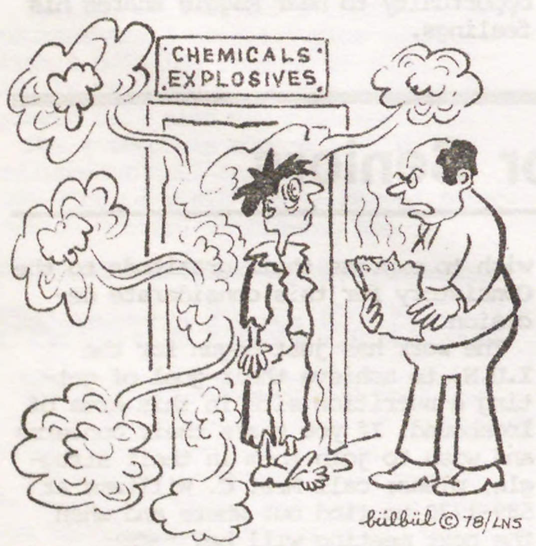
Only about 14% of all workers in the south are in unions - half the rate of the rest of the country. These states each have a "right to work" law prohibiting union shops and weakening the worker's power to win higher wages. As long as the south remains unorganized, workers in the south will continue to receive the lowest wages in the country, companies like J.P. Stevens will continue to profit from illegal conduct, and more and more plants will be closed in our state and elsewhere leaving thousands more people unemployed.

It is clear that the organizing drive going on in the south is important not only for workers in the south, but for all working people. Plants won't run away from N.J. if they don't have low-wage places to run to.

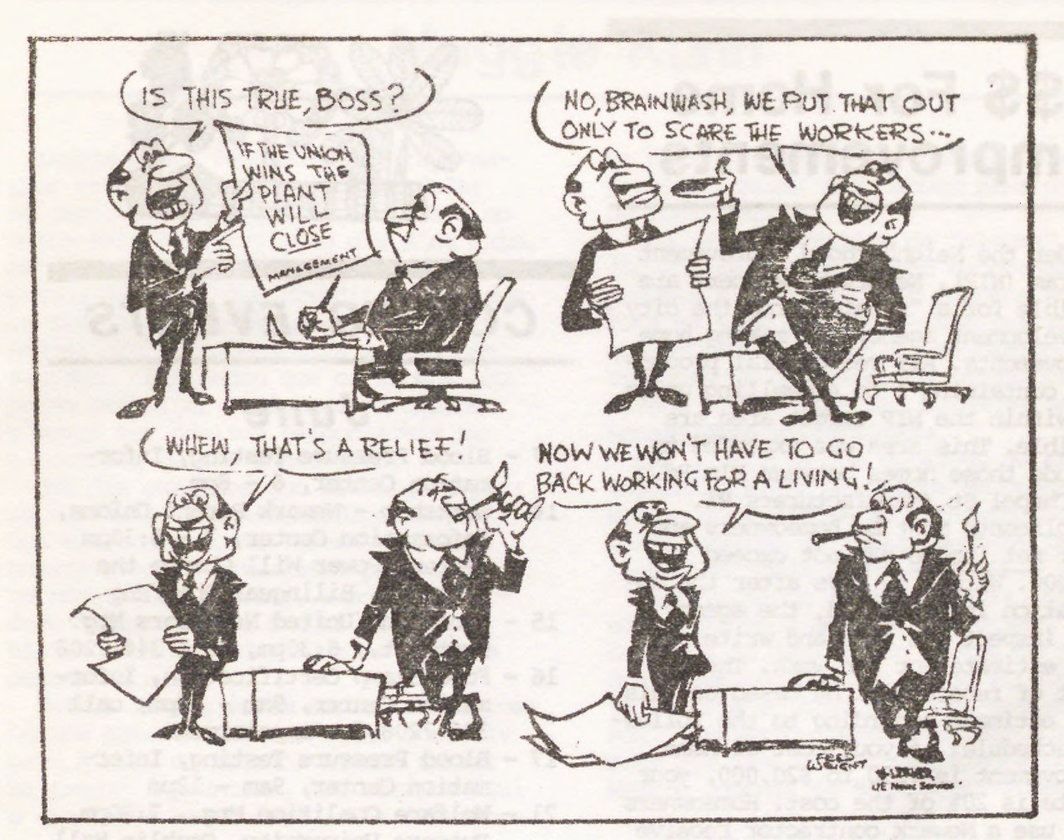
The struggle at J.P. Stevens is the turning point. "If we win here," says Henry Mann, an ACTWU organizer, "we'll open up the whole south. If we fail now, the entire labor movement fails."

J.P. Stevens has been found guilty of violating the National Labor Relations Act more times than any other company in history. These violations continue, because the fines imposed on them are so low compared to their illegal profits. The J.P. Stevens workers are appealing to the American people for help. A national consumer boycott has been launched with the support of religious & civil rights leaders, members of other unions, community organizations and some elected representatives.

ACTWU states that the goal of the boycott is "to awaken J.P. Stevens to its obligation to stop coercing & threatening its workers, to end its climate of fear so that elections can be held fairly, and to bargain in good faith when its workers vote to bargain collectively through a union of their own choice."



THE COMPANY WON'T ACCEPT THIS REPORT ON UNSAFE WORKING CONDITIONS. ITS NOT TYPED DOUBLE SPACED!



COPPER COMPANY FORECLOSES

In December, the Kennecott Copper Company notified the entire population of Lark, Utah, that it was closing down the town. All 591 residents will be evicted by the copper giant beginning August 31, when it begins renewed mining operations.

Kennecott bought the mines and town from U.V. Industries in 1972 for a reported $2 million. The entire town is owned by the corporation: some of Lark's residents live in company apartments, others lease company land or homes.

The townspeople were aware of the industrial dealings, but had no idea when Kennecott would actually takeover Lark. Said resident Roy Ortega, "No one had any real information as to when it might happen. They never warned us, you know, never told us. They just cut us short." And added his neighbor Merle Watson, "I guess there isn't much we can do. But they're going to have to work at it to move me. I'll move when I'm ready."

New York Times 12/20/77

ENVIRONMENTALISM, CORPORATE STYLE

Denying any intention of union-busting, the National Association of Manufacturers (NAM) has announced the formation of a national organization intended to aid employers in keeping unions out of their factories, stores and offices.

The new group is called the Council on Union-Free Environment. The president of NAM, Heath Larry, said the council was formed in response to pending changes in the National Labor Law. (Business expects that the proposed legislation would help union organizing efforts.)

The Council on Union-Free Environment will be funded by membership fees ranging from $150 to $1500, depending on the size of the firm, and will advise employers of the latest "techniques for establishing union-free labor relations."

Mr. Larry emphasized that the approach will be "positive" and encourage good rapport between a firm's management and workers. "Unions don't organize employees," contends Larry, "managements do by their mistakes."

Boston Globe 12/2 and New York Times 12/2/77

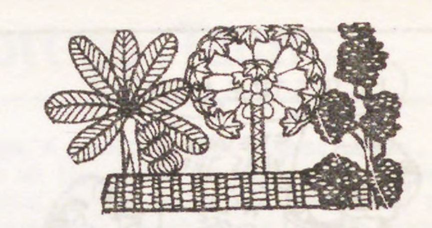
$$ For Home Improvements

Under the Neighborhood Improvement Program (NIP), Newark homeowners are eligible for a "rebate" from the city's redevelopment agency for making home improvements. All residential properties containing 1 to 4 dwelling units and within the NIP target area are eligible. This area was expanded to include those homes between Elm Rd. and Chapel St./Manufacturers Pl.

Applicants must be homeowners and their net income can not exceed $20,000. Within 10 days after the application is submitted, the agency will inspect the home and write up a cost estimate for the work. The amount of rebate will be based on this cost estimate according to the following schedule: if your cost of home improvement is $250 to $20,000, your rebate is 20% of the cost. Homeowners that use a Newark contractor receive a "bonus rebate" of 5%. For Example, with $10,000 in home improvements using a Newark firm the rebate is 25% or $2,000. Homeowners that do their own work can receive the rebate.

After the inspection and cost estimate a rebate contract is signed. All work has to be completed within 90 days of signing the contract, and the rebate is given only after the completed work is inspected and approved. No rebates can be given for home improvements already completed.

If you plan to make home improvements do not start until you check this out. You can call the Community Information Center at 344-7208 for information on NIP rebates and low-interest home improvement loans.



COMING EVENTS

June

7 - Blood Pressure Testing, Information Center, 6 - 8pm
14 - Workshop - Newark Parent Unions, Information Center, 7 - 8:30pm "Parent Power Will Change the Schools", Bilingual Span/Eng
15 - Ironbound United Neighbors Mtg. Hyatt Ct., 6:30pm, call 344-7208
16 - Food Stamp Certification, Information Center, 9am - 12pm, call 344-7208 for appointment
17 - Blood Pressure Testing, Information Center, 9am - 12pm
21 - Welfare Coalition Mtg., 7:30pm Rutgers University, Conklin Hall Room 203
28 - Workshop & Film - The Inheritance, labor history, Information Center, 7-8:30pm

July

5 - Blood Pressure Testing, Information Center, 6 - 8pm
9 - Equal Rights Amendment March, Washington, D.C.
12 - Workshop - Tenants Rights, Newark Tenant Org. & Roseville Coalition, Information Center, 7 - 8:30pm, Bilingual Span/Eng
15 - Blood Pressure Testing, Information Center, 9am - 12pm
21 - Food Stamp Certification, Information Center, 9am - 12pm call 344-7208 for appointment

Maggie Kuhn

Maggie Kuhn, fundadora do Gray Panther Movement, foi convidada a falar na conferência de apoio aos idosos no Seton Hall University no dia 8 de Maio. Maggie com a idade de 73 anos é uma pessoa dinâmica que acredita que todos os pessoas jovens e idosas devem trabalhar conjuntomente para a mudanças sociais. Ela sente que os idosos não podem preguiçar, crianças enrugados e devem ser adultos responsáveis se a socedade quiser sobreviver.

Uma dos maneiros que ela sugere para os idosos se tornarem radicalizados, que ela define como "transender os nossos própios interesses para usar os nossas habilidades, a nossa liberdade o nosso tempo o nosso senso de historia para ajudar aqueles que vêm depois de nós."

Outras ideias foram empacotar os precários havera evagarosamente conduziv para a casa do estado, montar tendas em frente e anunciar, nos estamos aqui e estaremos até conseguirmos transporte para os mossas, não somente para os pessoas idosos, mas tambem para o bem da sociedade.

Maggie, fez critica de "alguns" Senior Citizens Centers que encorajam os pessoas a desperdiçor o tempo e atirar fora os seus aptidões. Ela fez sentir que em vez de autorizar os Centro a tornarem se glorificados bardos para idosos eles deviam ser unidades de extensão para universidade.

Ela advertize que colégios de artes liberais iriama bancarota em poucos anos se eles não se aproimassem dos idosos, devido ao crescimento de população com idade superior a 65.

Um cavalheiro da assistência, disse educadamente a Maggie. Ele disse, "Ha dez anos eu ouvi falar acerca de ti, Meu Deus que Senhora, hojé en oiçote falar e eu digo meu Deus que pessoá." Eu estou certo que toda a pessoas que teve a oportunidade de ouvir Maggie comunga os seus sentimentos.

O periodico Vozes do Ironbound e um projecto do Centro de Informacao do Ironbound. Nos acreditamos que toda a gente esta legivel em receber dinheiro, alimento, vertuario, casa, educacao, e cuidar da saude. Nos imprimimos artigos a cerca de grupos que estao alcancando degraus para fazer esta conviccao uma realidade. As suas cartas comentando, sugerindo, istorias e artigos serao bem findos. Chame nos para este no. 344-7208 ou escreva para 95 Fleming Ave.

Este artigo foi publicado por: Richard Barretto, Jenny Bellini, Bob Cartwright, Arnold Cohen, Roxanne Cruz, Pat Danielak, Vic De Luca, Jeanne Dolan, Mirna Dolesh, Lisa Finkelstein, Armando Janeira, Nellie Janeira, Margie Joyce, Lynn Kleipe, Mary Lou Lopes, Flavia Mercado, Doris Norton, Ginny Revie and Nancy Zak.

Nos Não Pagamos Os Visitas Dos Bombeiros

Nesta sociedade, todos devem ter direito a servicos de saúde, mas acontece que esse privilégio só certas pessoas têm direito devido ao custo. Uma visita do medico custa $10 - $15, uma visita a sala de urgencia do hospital custa $30, etc. Se precisa de raios X os preços sobem cada vez mais. Alguns que nos deixam de ir a qualquer dos lados e passam na vida a sofrer. Outros que vão não conseguem pagar.

Um residente do Bairro, mecanico, teve recentemente um acidente de mota, e recusou ir ao hospital, porque não estava dentro das suas possibilidades pagar. Se uma pessoa empregada não pode pagar serviços de saúde então muito menos podem os desempregados ou as pessoas que recebem do Social Security.

Algumas pessoas ainda tem a sorte de ter Medicaid que só conseguem usar se encontram algum medico que o aceite. Para os restantes, seguros de saúde continuam a subir e nao cobrem todas as despesas.

No Ironbound temos vindo a perder servicos de saúde. O "Baby Keep Well" onde muitas crianças deramos primeiros passos, desapareceram. Planeamento Familiar desapareceu. Na zona de Fleming Ave. há somente 2 medicos para servir 8,000 pessoas.

Há agora no Congresso, uma petição para acabar com tudo isto. Esta petição de Dellum's Bill conseguíra que haja servicos de saúde para todos. Medicos e pessoal hospitalar serão pagos como qualquer empregado da comunidade como exemplo a policia, o bombeiro etc. Assim como a protecção contra fogo, os servicos de saúde seriam para todos. Este sistema seria controlado por uma comitiva do bairro com coordenação regional e nacional.

Este método, acabaria com perigos nas zonas de trabalho, e cheiros das fábricas.

Pessoas que supportam esta ideia digam que este sistema reduziria todas as despesas de saúde em 10%, na medida de acabar com operacões sirurgicas desnecessarias, custo das contabilidade. tudo derivado das nossas desgraças.

Se está interessado em mais informação sobre este processo chame Arnold 589-4668. Um interprete estara presente qualquer que seja a lingua falada.



A Comissão do Projecto da Saúde do Ironbound gostaria de agradecer a todos os partecipantes e voluntários que ajudaram a fazer a sua segunda anual Feira da Saúde, em 15 de Abril passado, um grande sucesso.

Colegio Vem Para O Ironbound

Ou Ironbound tera uma nova adicao a nosso existente programa de adulto. Comecando em Septembro ofereceremos cursos com a cooperacao de Essex County College.

O programa, que es presentado por Ironbound Community Corporation. Deixa que os estudantes escolham de uma variedade de cursos incluindo: Ingles como segunda lingua, danca, estenografia, e estudos urbanos, dependindo de seus propios intereses. Como os cambios de habilidade onde as pessoas as compartem com outros adultos, os cursos do colegio sera nas proximas locasoes Ironbound Childrens Center, 146 Wilson Ave e Ironbound Community Learning Center, 432 Lafayette St.

O preco sera $21 dolars por creditos (quase todos os cursos tem 3 creditos) alem disso a aplicacao e renda do predio $5 cada um . Adultos 58 anos e mais e nao trabalham o dia todo, podem registrar de graca. Para mais informacao chame Jeanne Dolan 344-7208 ou visitenos 95 de Fleming Ave.

Pais Administram Escola

A Ironbound Community School começou em 1970 por um grupo de pais interessados e por pessoas da comunidade.

A intenção da escola é prover "uma atmosfera agradável e segura para as nossas crianças que não estão habilitadas a crescer, actuar e aprender," disse Roni Faulkner, uma maẽ que é professora na escola.



Pais sentiram que as tradicionais escolas não estavam educando bem as suas criancas. Eles abriram um centro para tomar conta de dia e dispeneram-no para uma escola K-8. Em 1972, pais trabalharam em um contrato, para conseguir dinheiro do conselho de educação. A escola agora é uma escola pública que não tem perdido os seus originais objectivos.

A escola é um modelar sucesso, demonstrando que o envolvimento dos pais é um positivo, trabalhavel, e necessária parte na educação da criança. Pais têm a oportunidade de decidir quem pode ser contratado, como o dinheiro é dispendido, o que fica aprendido na aula, e todas as coisas mais àcerca como a escola funciona.

"Pais são as mais importantes pessoas na vida duma criança e deviam ter a oportunidade de patilhar em todo o aspecto na educação dos seus filhos," disse um pai.

A escola está situada em 432 Lafayette St. e dá as boas vindas a visitas de pais, professores e mais alguem que esteja interessado. Chame este nº 733-8697 ou 733-8698 para informacao ou marcar dia para uma visita.

Novos Donos = Velhos Problemas

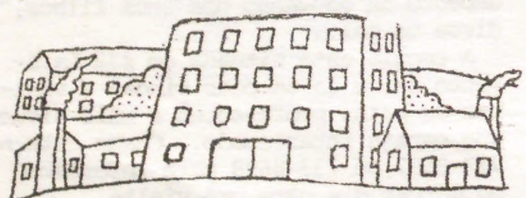
Em Outubro de 1977, o Aspen Group apossou-se da direcção dos Apartamentos da Prudential.

"Eles não estão fazendo nada por aqui," um membro dos Inquilinos da Prudential Association disse. "Eu chamei há uma semana atrâz por causa dum derrame no teto do quarto de banho e eles ainda não apareceram (já há 10 dias)." Um inquilino tem um derrame desde Janeiro. Outro tem que por um balde na cama para aparar a água que cai do teto. Alguns inquilinos têm que tapar as janelas quebradas com panos para se protegerem do frio que por elas entram.

Inquilinos os quais chamam o nº do serviço de reparações de emergência não alcancam resposta. Emergências nos fins de semana não são arranjadas pelo encarregado do edefício porque ele é pago sòmente 5 dias por semana. Os inquilinos recebem desculpas que não fazem sentido para os concertos que necessitam os apartamentos.

"Nós o que queremos é viver decentemente como toda a gente vive," disse um inquilino.

Numa reunião em Outubro com a Associação de Inquilinos, Donald Harris de Aspen, disse-lhes que sòmente os mais essenciais concertos seriam feitos porque o edefício está para ser renovado. Por lei, os inquilinos são autorizados a benefícios de relocação uma vez que a construção comece. Mas uma insanitária e não segura vida obriga os inquilinos a saírem antes de receberem aqueles benefícios.



Desde Outubro que a Prudential teve 2 incêndios, um dos quais causou 2 mortes.

Uma das inquilinas com quem falamos não espera ser-lhe permitido ir viver no Prudential depois de renovado, visto que o seu ganho está acima das normas para fundos federais de habitação.

"Coisas não se tem modificado em Aspen," disse ela. "Quando se apoderaram em Outubro, eles disseram-nos que a nossa greve de renda (contra os prévios senhorios, D.K.C.) estava acabada. Mas não há garantia de que aquela comece outravez." Os inquilinos estão-se reunindo para discutirem qual a acção que terão de tomar.

Um grupo de inquilinos dos edefícios em Thomas St. e Brunswick St., o qual o Grupo de Aspen renovados 2 anos atrâz, aplicou uma acusação com o Departamento dos Estados Unidos de Edefícios e Desenvolvimento de Urbanização e o Presidente da Camara. Inquilinos costidiados porque os seus edefícios não são seguros para lá viverem, por causa das suas censuras à cerca dos derrames e pingos de água caídos dos telhados, insuficientes escadas de escape para incendios, não suficiente aquecimento e água quente, não têm sido resolvidos já por muitos meses.

****

O Grupo de Aspen, o qual é dono e renova propriedades atravez da cidade, disseram aos inquilinos dos seus edefícios na Belmont Ave. os quais queixaram-se lá àcerca daquelas condicoes, que eles podiam ser relocados em edefícios com melhores condições. Depois duma vizita à Prudential os inquilinos decidiram ficar onde estavam.

$$ Para Melhoramentos De Casas

Sob o Programa de Restauracao dos Bairros (NIP), os donos de casas em Newark teem direito a um subsidio da agencia de restauracao da cidade para fazerem melhoramentos nas suas casas.

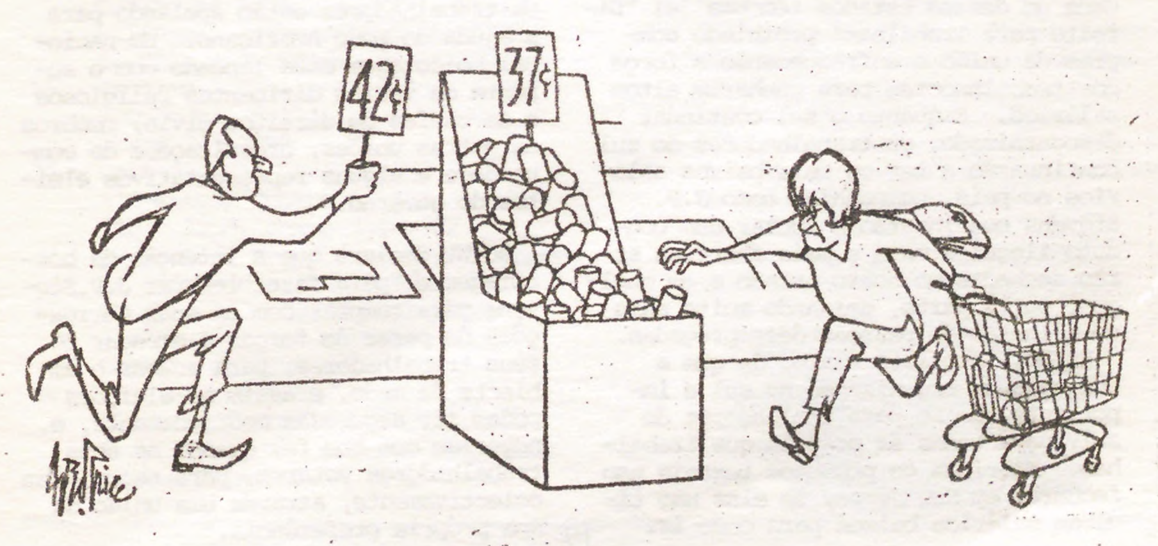
Todas as casas residenciais de 1 a 4 familias a dentro dos limites da NIP teem direito ao subsidio. Os limites foram aumentados para incluir as casas entre o Elm R. e Chapel St. - Manufacturer's Pl.

Interessados teem que ser donos de casa e o ordenado anual nao pode axedir $20,000. Dentro de 10 dias depois da aplicacao ter sido submitida, a agencia inspecionara a casa e dara o orcamento do trabalho. A quantia do subsidio sera baseado no orcamento de acordo com a seguinte escala:

De $250 ate $20,000 de reparacoes, recebera um subsidio de 20%. Donos de casa que usarem um contractor de Newark recebera um bonu de 5%. Por exemplo como $10,000 de reparacoes na casa, usando um contractor de Newark, o subsidio sera de 25% ou seja $2,500. Se o dono da casa fozer o trabalho tambem recebe o subsidio.

Depois de inspeccao que dara o orcamento, um contracto para o subsidio e assinado. Todo o trabalho tem que ser concluido no prazo de 90 dias desde a assinatura do contracto e o dinheiro e dado depois de o trabalho ter sido terminado, inspecionado e aprovado. Nao serao dados subsidios por reparacoes ja terminadas.

Se esta a planear fazer algumas reparacoes, nao comece antes se fazer a aplicacao. Pode chamar o Centro de Informacao de Comunidade como o tel 344-7208 para informacoes sobre os subsidios da NIP a um juro baixo para melhoramento de casas.



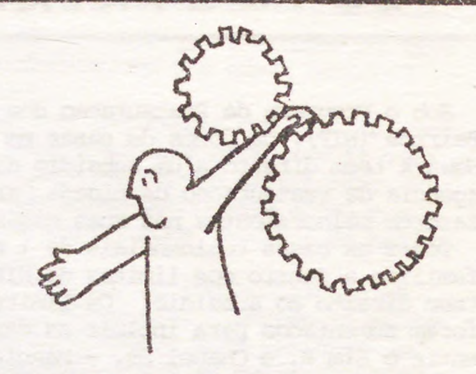
Trabalhadores Vêm Boicotagem Como Tuma Táctica

Em 1974, 3,500 trabalhadores da companhia J.P.Stevens em Roanoke Rapids, North Caroline votaram para uma união representativa com a Amalgamated Clothing and Textile Workers Union (ACTWU) (Fábricas de Fazer Tecidos e Roupas). Depois de 3½ anos, não tem sido feito nenhum progresso com respeito a alcançar um acordo para um contrato de uma união. Companhia não está negociando em boa fé porque há muito mais envolvido do que uma campanha pra organizar trabalhadores e ganhar um bom contracto.

Aproximadamente todas as fábricas dos Stevens estão na parte sul deste país, reflectindo o baixo pagamento da ascendência da indústria e não união das areas. New Jersey perdeu 180,000 trabalhos industriais nos últimos 5 anos.

Sòmente cêrca de 14% de todos os trabalhadores do sul estão em uniões - metade da proporção do resto do país. Cada um destes estados têm uma lei "Direito para Trabalhar" proíbindo compras da união e enfraquecendo a força dos trabalhadores para ganharem altos salários. Enquanto o sul continuar desogarnizado, os trabalhadores do sul continuarão a ter os mais baixos salários no país, companhias como J.P. Stevens continuarão a lucrar dum conduto ilegal e mais e mais fábricas serão fechadas no nosso estado e em qualquer outra parte, deixando muito mais de milhares de pessoas desempregadas.

Então, isto está claro, de que a condução da organização no sul é importante não só para tralhadores do sul, como também para todas as pessoas que trabalham. Fábricas de produtos texteis nao fecharão em New Jersey se elas não tiverem salários baixos para onde ir.



A luta em J.P. Stevens é um critico ponto. "Se nós ganhamos aqui," diz Henry Mann, um organizador da ACTWU, "Nos abriremos em todo o sul. Se nós falharmos agora, todo o movimento de trabalho falirá."

J.P. Stevens foi encontrado culpado por violar o Acto de Relações do Trabalho Nacional muito mais vezes do que outra companhia na história. Estas violaçoês continuam porque as multas impostas neles são tão baixas em comparação com os seus ilegais lucros. Os trabalhadores estão apelando para a ajuda do povo Americano. Um nacional boicotagem está lancado com o suporte de varios dirigentes religiosos e de chefes de direitos civis, membros de outras uniões, organizações de comunidade e alguns representativos eleitos do governo.

ACTWU declara que a intenção da boicotagem é "para fazer lembrar J.P.Stevens para cumprir com as suas obrigações de parar de forçar e ameaçar os seus trabalhadores, para acabar o ambiente de medo, e assim as eleições podem ser seguradas moderadamente, e, negociar com boa fé, quando os seus trabalhadores votarem, para negociarem colectivamente, atravéz uma união da sua própria preferência."

3 Apoios Para Idosos

Um importante passo foi alcancado em obter um outro sitio para nutrição no Ironbound para cidadãos de idade. Em 30 de Abril, o concistório da Trinity Reformed Church em 483 Ferry St. (o Grupo que faz decisões na igeja), concordou e considerou haver na igreja um sítio para nutrição. O passo seguinte está sendo inspeccionado na igreja pelo Senhor Martins, Director do Newark Title 7 Programa da Nutrição.

A União dos Bairros do Ironbound (I.U.N.), deseja expressar a sua gratidão, ao consistório pela sua consideração e decisão.

O trabalho justamente começou pelo I.U.N. para realizar o seu objectivo e para alcançar um sítio para a nutrição nesta area do Ironbound. Se você participar nos seus interesses e deseja juntar-se com os seus esforços, por favor telefone para a Senhora C. Williams para este nº 589-1770, para indagar onde e quando será próxima reunião.

Proximos Acontecimentos

Junho

7 - Medicao da Pressao arterial, Centro de Informacao, 6 - 8pm

14 - Oficina - Uniao de Pais em Newark Centro de Informacao, 7 - 8:30pm Bilingual Ingles/Espanhol, "Forga de pais modificarao as escolas"

15 - Reuniao dos bairros unidos do Ironbound, 6:30pm, Hyatt Court, chame 344-7208

16 - Certificacao para cupoes de alimentos, Centro de Informacao, 9am - 12pm, chame 344-7208

17 - Medicao da Pressao arterial, Centro de Informacao, 9am - 12pm

21 - Reuniao do welfare coalition, 7:30pm, Rutgars Universidade, Conklin Hall, quarto #203

28 - Oficina & Filme - A Heranca, historia do trabalho, Centro de Informacao, 7 - 8:30pm, Bilingual Ingles/Espanhol

Julho

5 - Medicao da Pressao arterial, Centro de Informacao, 6 - 8pm

9 - Marcha da Reforma dos Direitos Iguais, Washington D.C.

12 - Oficina - Direitos dos Inquilinos, Centro de Informacao, 7 - 8:30pm, (Organizacao de Inquilinos de Newark e Roseville Coalition) Bilingual Ingles/Espanhol

15 - Medicao da Pressao arterial, Centro de Informacao, 9am - 12pm

21 - Certificacao para cupoes de alimentos, Centro de Informacao chame 344-7208 para apontamento



Maggie Kuhn

Maggie Kuhn, la fundadora del Movimiento de Panteras Gris, fue la oradora de honor de una Conferencia de Vejes, que se tuvo en Seton Hall Universidad en Mayo 8.

Maggie, a los 73 anos, es una persona dinamica que cree que todas personas, joven y viejos, devieran estar trabajando juntos por cambios sociales. Ella siente que los viejos no pueden seguir siendo "bebes imobil arrugado y tienen que ser adultos maduros y responsable si la sociedad sobrevivira."

Una de las maneras, ella dice, es que los ciudadanos ancianos se radicalicen, que ella defina como "transcendiendo nuestros intereses para usar nuestras abilidades, nuestra libertad, nuestro tiempo y nuestro sentido de historia para ayudar esos que vienen despues de nosotros."

Otra idea es empacetar las guaguas pequenas con acesorios de campamento, ir a la Casa del Estado, poner las tendas afuera, y anunciar, "Estamos aqui para quedarnos hasta que nos den transportacion para las massas, no solo para gentes viejas, si no para el bien de la sociedad."

Maggie critico algunos Centros de Ciudadanos Ancianos que estimula las personas que gasten su tiempo y boten sus abilidades. Ella piensa que embez de dejar que los Centros sigan como "patios de juego gloificado para ancianos," devieran ser extensiones unidas para universidades. Ella advertio que los colegios de artes liberales se pueden ir en bancarrota en pocos anos si no alcansaban los ancianos, por el aumento en la populacion de gentes de mas de 65 anos.

Un senor, de la audencia, lo dijo bien. "Diez anos atras, yo la escuche y dije 'Dios, que mujer!' Hoy la oigo y digo 'Dios que persona!'" Yo estoy segura que los que tuvieron la oportunidad de oir a Maggie tenian los mismos sentimientos.

El periodico, Voces de Ironbound, es un proyecto de el Centro de Informacion de la Comunidad. Nosotros creemos que todas las gentes tienan derecho a una entrada, comida, ropas, viviendas, educacion y cuido de salud. Nosotros publicaremos articulos sobre grupos quienes estan tomando pasos para que este sueno sea real. Tambien publicaremos informacion sobre sus derechos legales y servicios sociales. Sus cartes, sugestiones, articulos, y cualquier informacion de la comunidad se invitan. Llame 344-7208 o por correo a 95 Fleming Ave., Newark.

Este periodico se publico por: Richard Barretto, Jenny Bellini, Bob Cartwright, Arnold Cohen, Roxanne Cruz, Pat Danielak, Vic De Luca, Jeanne Dolan, Mirna Dolesh, Lisa Finklestein, Armando Janeira, Nellie Janeira, Margie Joyce, Lynn Kleipe, Mary Lou Lopes, Flavia Mercado, Doris Norton, Ginny Revie and Nancy Zak.

Bomberos No Cobran Por Cada Visita

En esta sociedad todos deven tener derecho a servicios de salud, pero sucede que a este privilegio solo lo tienen ciertas personas por causa al costo. Una visita al medico cuesta $10 - $15, una visita a la sala de emergencia del hospital sale en $30, etc. Si necesita rayos X los precios suben cada vez mas. Algunos de nosotros evitamos ir a estos lugares y pasamos la vida a sufrir. Y cuando tenemos que ir no conseguimos pagar.

Un residente del barrio, tuvo hace poco tiempo un accidente de motocicleta, y se nego ir al hospital porque no estaba dentro de sus posibilidades pagar. Si una persona que trabaja no puede pagar servicios de salud, entonces mucho menos pueden los desempleados o las personas que reciben Social Security.

Algunas personas tienen la suerte de tener Medicaid, que solo consiguen usar si encuentran algun medico que las acepte; para el resto de gente, los seguros de salud continuen a subir y no cubren todos los gastos.



En Ironbound hemos perdido servicio de salud. El "Baby Keep Well" donde muchos niños dieron los primeros pasos desaparacio. Planificacion Familiar desaparacio. En la zona de Fleming Ave. hay solamente 2 medicos para prestar servicios a 8,000 personas.

Hay ahora en el Congreso una peticion para acabar con todo esto. Esta peticion de Dellum's Bill consequira que haya servicios de salud para todos. Los medicos y el personel del hospital serán pagos como cualquier empleado de la comunidad como por ejemplo la policia, los bomberos, etc. Asi como la proteccion contra el fuego, los servicios de salud serian para todos. Este sistema seria controlado por una junta del barrio con coordinacion regional y nacional.

Este metodo acabaria con los peligros en la zonas de trabajo y los malos odores de las fabricas. Las personas que soporten esta idea han dicho que este sistema reducira todos los gastos de salud en 10%, con el fin de acabar con operaciones cirurgieas innecesarias el pago de personas para llevar libros todo derivado de nuestra desgracia.

Si esta interesado en mas informacion sobre este asunto, llame Arnold 589-4668, habra un interprete presente cualquiera que sea la lengua hablada.

Los encargados de formar el Projecto de Salud de la Comunidad, desean expresar su gratitud, a los participantes y voluntarios que ayudaron a hacer la segunda Feria de Salud anual un succeso.

Nuevos Dueños = Viejos Problemas

En octubre 1977, el Grupo Aspen cojio manejo de los apartamentos Prudencial. "Ellos no estan haciendo nada por aca," dijo un miembro de la Asociacion de Inquilinos de"Pru"."Yo llame de una gotera en el techo del bano hacen 10 dias y no han arreglado todavia." Un inquilino ha tenido una gotera en el apartamento desde Enero. Otro tuvo que poner un cubo en la cama para cojer la gotera.

Algunos han tenido que llenar ventanas rotas con trapos. Inquilinos quienes llaman el telefono de emergencia para reparos se ponen en contacto con el Servicio que Contesta.

Las emergencias que suseden en el fin de semana no se atienden porque el super se le paga solo por 5 dias. Los inquilinos reciben la excusa que no hay piezas con que reparar.

"Solo queremos vivir con condiciones decentes como todo el mundo," dijo un inquilino con quien hablamos.

En una reunion en octubre con la Asociasion de Inquilinos, Donald Harris, de Aspen, le dijo al grupo que solamente las reparaciones "majores" se ivan hacer porque el edificio se va a renovar. Por la lei, inquilinos tienen derecho a beneficios de relocacion tan pronto empieza la construccion. Pero viviendas peligrosas y insanitaria estan forzando a los inquilinos a mudarse antes de recibir los beneficios.

Desde octubre el "Pru" ha tenido no menos de dos fuegos, uno de cual causo dos muertes. Uno de los inquilinos nos dijo que no esperaba que la dejaran vivir en el "Pru" despues de las renovaciones porque la entrada de la familia pasaba las guias de viviendas con fondos federales.

"Las cosas no han cambiado mucho con el nuevo dueno, Aspen," dijo ella. "Cuando ellos cojieron control en octubre, nos dijeron que la huelga de renta (encontra el dueno de antes,DKC) se habia terminado. En realidad estaba terminado. Pero no hay garantia que no empieze otravez!"

Los inquilinos se van a reunir para discutir que accion tomar.



Un grupo de inquilinos de edificios en las calles Thomas y Brunswick, que el Grupo Aspen renovo solo dos años atras, puso en fila cargas con el Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano (H.U.D.), y la oficina del Alcalde de Newark. Los inquilinos dicen en las cargas que los edificios no estan seguro para vivir porque las quejas de goteras del techo, escaleras de escápe insuficiente, califaccion y agua caliente insuficiente, no se han resolvido por muchos meses.

****

El Grupo Aspen, que posee y renueva propiedades por todas partes de la ciudad, le dijo a los inquilinos en sus edificios en la avenida Belmont, quienes dieron quejas de las condiciones, que se podian mudar a un edificio en mejor condicion --- el "Pru." Despues de una visita al "Pru", los inquilinos decidieron quedarse donde estaban!

$$ Para La Mejoracion De Viviendas

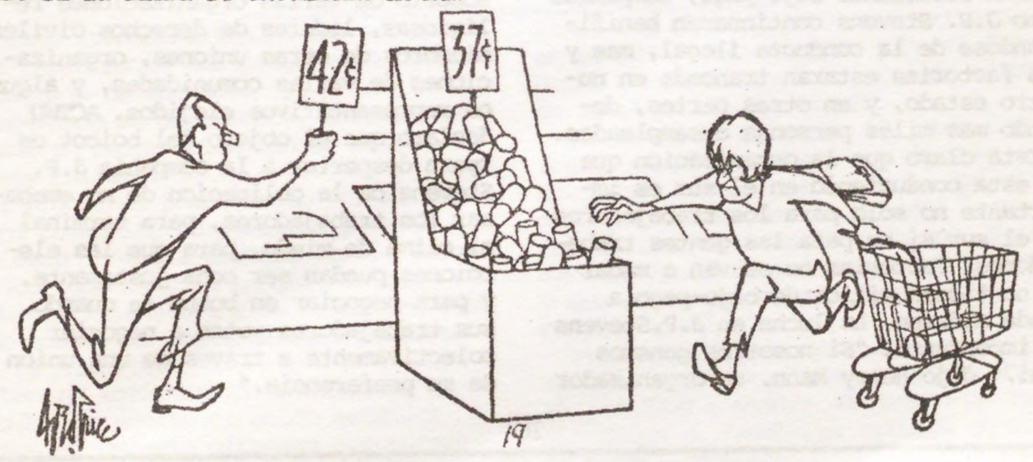
Vajo el programa de mejoracion de viviendas conocido como el NIP, los dueños de casas en Newark pueden ser eligibles a una rebaja de dinero de la agencia de Reedificacion de Viviendas. Todas las recidencias que tengan de 1 a 4 habitaciones y que esten situadas dentro del area asignada seran elegibles. El area ha sido expandida para poder incluir las casas que se encuentren alrededor de Elm Rd, Chapel St. y Manufactures Pl.

Los aplicantes tienen que ser dueños de las casas en que viven y el dinero de entrada anual no puede sobre pasarse de $20,000. Diez dias despues de someter la aplicacion, dicha agencia inspeccionara la casa y hara un estimado de cuanto dinero se necesitara para el arreglo de esta. La cantidad de dinero que se devolvera al dueño de casa sera establecido de la siguiente forma:

Una casa que nesesite de $250 a $20,000 on reparasiones, resibira un 20% si el trabajo es echo por una firma que este situada fuera de Newark. Pero si la firma se encuentra en Newark el dinero sera de un 25%. Por ejemplo una casa que necesite $10,000 en arreglos usando una firma en Newark recibira 25% es decir $2,500. Los dueños de casa que desidan en hacer el trabajo ellos mismos podran recibir este dinero tambien.

Despues de la inspeccion para estimar el costo de los arreglos, un contrato sera firmado. El trabajo tendra que ser terminado dentro de 90 dias despues de ser firmado el contrato y el dinero sera recibido por el dueño despues que el trabajo sea inspeccionado y aprovado por la agencia. Trabajos que han sido terminado anterior mente no qualifican para el dinero.

Si usted esta planeando en arreglos su casa no empieze hasta que chequee esta informacion. Si esta interesado llame al Centro de Informacion de la Communidad al 344-7208 para mas informacion sobre el programa de NIP de rebajas y el prestamo de dinero con bajo interes para los areeglos de casas.



Trabajadores Ven Boicot Como Tactica

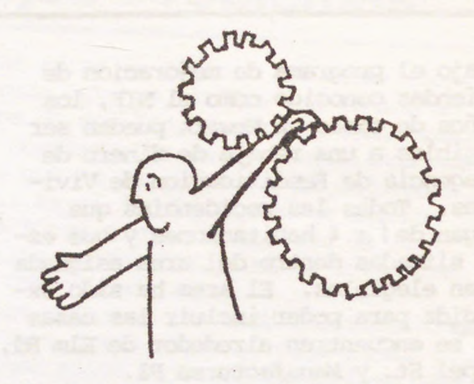
En el 1974, 3,500 trabajadores en la compania J.P. Stevens en Roanoke Rapids North Carolina votaron por representacion de la Amalgamated Clothing and Textile Workers Union (ACTWU). Despues de 3½ anos, ningun progreso se ha hecho para llegar a un acuerdo hacia un contrato de union. La compania no esta negociando con buena fe porque hay mucho mas envuelto que solo una campana para organizar trabajadores y ganar un buen contrato.

Casi todas las factorias de J.P. Stevens estan en la parte sur del paiz, reflejando el vuelo de las fabricas para una area donde bajo pago y pocas uniones existen. New Jersey ha perdido 180,000 trabajos por este vuelo, en los ultimos cinco anos.

Solamente como 14% de trabajadores en el sur estan en uniones--mitad de la cantidad en el resto del paiz. Estos estados cada uno tienen una lei, "Derecho de trabajo", que proibe uniones y debilita el poder de los trabajadores para ganar alto pago.

Mientras el sur se mantiene desorganisado, trabajadores en el sur seguiran recibiendo bajo pago, companias como J.P. Stevens continuaran benificiandose de la conducta ilegal, mas y mas factorias estaran trancada en nuestro estado, y en otras partes, dejando mas miles personas desempleadas.

Esta claro que la organizacion que se esta conduciendo en el sur es importante no solo para los trabajadores en el sur si no para las gentes trabajadores. Factorias no se van a mudar si no tienen sitios de bajo-pago a donde mudarse. La lucha en J.P.Stevens es importante. "Si nosotros ganamos aqui," dijo Henry Mann, un organizador



de ACTWU, "podremos abrir todo el sur. Si fallamos ahora, todo movimiento de labores fallan."

J.P. Stevens fue encontrado culpable de violaciones hacia el Acto de Relaciones Nacional de Labor mas tiempos que cualquier otra compania en la historia. Estas violaciones continuan porque las impuestas encontra ellos son tan bajas comparado con los beneficios ilegales.

Los trabajadores estan suplicando a las gentes del paiz por ayuda. Un boicot nacional a empezado, con el soporto de varias organizaciones religiosas, lideres de derechos civiles, miembros de otras uniones, organizaciones de varias comunidades, y algunos representativos elejidos. ACTWU declaro que el objeto del boicot es "para despertar a la compania J.P. Stevens de la obligacion de no amenasar los trabajadores, para terminal el clima de miedo, para que las elecciones puedan ser echa justamente, y para negociar en buena fe cuando sus trabajadores voten a negociar colectivamente a traves de una union de su preferencia."

Padres Controlan La Escuela

La Ironbound Community School se empezo en 1970 por un grupo de padres y gentes de la comunidad. El proposito de la escuela es para proveer "un sitio seguro y amistoso para nuestros ninos donde pueden crecer, aprender, y tener interaccion," dijo Roni Faulkner, una madre-maestra en la escuela.

Los padres sentian que las escuelas tradicionales no estaban educando sus ninos bien. Ellos abrieron un centro de cuido y lo expandieron a K-8. En el 1972, los padres hicieron un contrato para recibir dinero del Board of Education. Ahora la escuela es publica pero no ha perdido las ideas originales.

La escuela ha tenido gran exito, un modelo que demuestra que envuelvimiento de padres es alo positivo, necesario, que trabaja; una parte que asegura la educacion del nino. Los padres tienen la oportunidad de decidir quien se contrata para maestro, como se gasta el dinero, que se ensena en la clase, y todo el resto para mantener la escuela.

"Los padres son las personas mas importante en la vida de un nino y devieran tener la oportunidad para compartir en todos los aspectos de la educacion de ellos," dijo una madres.

La escuela esta localizada en el 432 Lafayette St., y las visitas de padres, maestros y cualquier persona interesada son bienvenidos. Llame 733-8697 733-8698 para informacion o hacer una cita para visitarnos.

Colegio Viene Al Ironbound

Pronto Ironbound tendra una adicion a la experiencia del programa de aprendizaje de adultos.

Empezando en Septiembre, ofreceremos cursos en cooperacion con el Essex County College.

El programa, patrocinado por el Ironbound Community Corporation permite a los estudiantes a escoger cursos como: Ingles como Segunda Lengua, Baile, Taquigrafia, Estudios de Urbanidad etc. Todo basado en los intereses propios del estudiante.

Como el intercambio practico de habilidad de adulto ofrecido anteriormente, el colegio ofrecera sus cursos en las siguientes localidades: El Ironbound Children's Center situado en el 146 de Wilson Ave. y en el Ironbound Community Learning Center situado en el 432 Lafayette St.

Los creditos costaran $21 cada uno (casi todos los cursos son de tres creditos) mas el precio de la aplicacion y los derechos al uso del local los cuales costaran $5 cada uno. Para adultos de 58 anos de edad o mayores y que no tenga trabajo fijo podran asistir gratis.

Para una lista completa de cursos y cosejos escolares llame a Jeanne Dolan al 344-7208 o visite el Centro de Informacion de Ironbound situado en el 95 Fleming Ave.

¡Hurrah! Para Los Ancianos

Un importante paso fue dado, al obtener otro lugar en el vecindario del Ironbound donde las personas mayores de edad podran recibir alimentaciones gratis.

El dia 30 de Abril las personas encargadas de tomar decisiones en la Iglesia de la Trinidad Reformada situada en el 483 de Ferry St., acordaron de usar la iglesia como uno de los sitios que dara alimentacion. El proximo paso sera de tener la iglesia inspeccionada por el Sr. Martins, director en Newark del titulo 7 del programa de nutricion.

Los Vecinos Unidos de Ironbound conosidos como el (I.U.N.), desean expresas su gratitud al grupo de personas encargadas por tomar dicha desicion en la Iglesia de la Trinidad.

El trabajo del I.U.N. solamente a empezado a buscar sitios para alimentar a personas mayores. Si usted esta interesado o desea ayudar en esta causa al grupo del I.U.N., por favor llame a la Sra. C. Williams al 589-1770 y asi podra enterarse de donde y cuando la proxima reunion del I.U.N. sera.

Asuntos Del Futuro

Junio

7 - Prueba para alta presion, Centro de Informacion, 6 - 8pm

14 - Reunion de Padres Unidos de Newark, Centro de Informacion, 7 - 8:30pm, "Poder de Padres Cambiaran las Escuelas", Bilingue Español/Ingles

15 - Ironbound Vecinos Unidos Asamblea, Proyectos Hyatt, 6:30pm llame 344-7208

17 - Prueba Para Alta Presion, Centro de Informacion, 9am - 12pm

21 - Asamblea de Coalicion Bienestar, 7:30pm, Rutgers Universidad, sala Conklin, cuarto #203

28 - Reunion y Pelicula - La Herencia, Centro de Informacion, 7 - 8:30pm Historia de Labor, Bilingue Español/Ingles

Julio

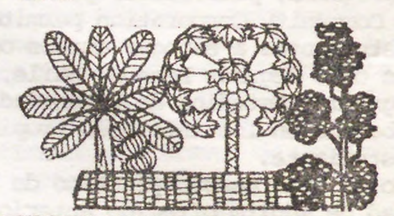
5 - Prueba Para Alta Presion, Centro de Informacion, 9am - 12pm

9 - Marcha Para Lei de Derechos Iguales, Washington D.C.

12 - Reunion para Derechos de Inquilinos, Centro de Informacion (Organizacion de Tenientes de Newark y Coalicion de Roseville) 7 - 8:30pm, Bilingue Español/Ing.

15 - Prueba Para Alta Presion, Centro de Informacion, 9am - 12pm

21 - Certificacion para cupones de Alimento, 9am - 12pm, Centro de Informacion, llame 344-7208 para cita



MULTI-LINGUAL MULTI-CULTURAL DAY CARE CENTER *children 3 to 5* IRONBOUND CHILDREN'S CENTER 146 Wilson Ave. Newark 589-6873 *free for families within Fed. income guidelines (Title XX)*	IRONBOUND COMMUNITY SCHOOL 432 Lafayette St. Newark 733-8697,8 * *Parent involvement* * *Exciting learning* *Register now for September ! !*
BEST WISHES from HAWKINS ST. SCHOOL FACULTY	LABOR'S LOCAL 472 SAFETY EDUCATION TRAINING
The Ironbound Health Project committee would like to thank all participants and volunteers that helped to make our second annual Health Fair, on April 15th, a great success	VOLUNTEERS WE NEED YOU ---- - *help with the VOICES* - *help in the Information Center* *drop in - lets talk*

IRONBOUND COMMUNITY CORPORATION
432 *Lafayette Ste.*
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N. J.
PERMIT NO. 5366